

Estimadas familias de las escuelas de Newark,

Como Superintendente de las Escuelas Públicas de Newark, mi más alta prioridad es la salud y la seguridad de nuestros estudiantes, la facultad y el personal docente. Por esta razón, hace poco más de una semana, tuve conocimiento de que muestras tomadas en 30 de nuestros edificios escolares mostraron un nivel elevado de plomo. He tomado la decisión de llevar agua a las escuelas y compartir los resultados de dichas pruebas con el público en general.

Después de revisar la información y los datos del pasado, queda claro que hemos tenido este problema desde hace algún tiempo. Aunque también queda claro que las administraciones anteriores han trabajado para prevenir y remediar este problema, hemos decidido ir más allá de lo que se ha hecho en el pasado para asegurarnos de que podamos resolver este problema de una vez y por todas. Durante la última semana, mi personal ha estado trabajando con gran urgencia para hacer precisamente eso, asegurarnos de que ustedes cuenten con los recursos y el apoyo para continuar sintiéndose seguros en nuestras escuelas. Sabemos que este problema ha creado un alto nivel de ansiedad y desinformación en nuestra comunidad. Les estoy escribiendo hoy para asegurarles que estamos haciendo todo lo posible para responder y tener en cuenta sus preocupaciones. Estas son algunas de las actualizaciones sobre el trabajo que estamos realizando:

1. **Sitios para Exámenes de Salud Disponibles:** El Departamento de Salud de Newark brindara pruebas de sangre gratuitas para determinar el nivel de plomo desde el 22 de marzo hasta el 24 marzo en cinco escuelas de Newark por toda la ciudad. Tenga presente que estos exámenes son opcionales. El horario para dichos exámenes es desde las 8:30am hasta 2:30pm. Una presentación de la educación se llevará a cabo de 7:30am a 8:30am, en cada sitio. Para obtener más información, consulte nuestra página web, y vea los lugares a continuación:

Date	School	Address
Tuesday 3/22/2016	Belmont Runyon School	1 Belmont Runyon Way Newark, NJ 07108
Wednesday 3/23/2016	(New) Speedway Academies	701 South Orange Ave Newark, NJ 07106
Thursday 3/24/2016	First Avenue School	214 First Avenue   Newark, NJ 07107

2. **Plan de Análisis Completo del Agua ha sido finalizado:** El Departamento de Protección del Medio Ambiente (DEP) ayudó a desarrollar el plan de análisis del agua, que incluyó todos los grifos y las fuentes en todos los edificios activos en el distrito. Estas pruebas nos permitirán establecer un nuevo punto de referencia para la calidad del agua en las Escuelas Públicas de Newark. El Departamento de Protección del Medio Ambiente (El DEP) anticipa comenzar las pruebas el sábado, 19 de marzo y comenzara a recibir los resultados en un término de una semana después del comienzo de las pruebas, y de forma continua a partir de dicha fecha. Vamos a determinar los próximos pasos para remediar cualquier nivel elevado detectado de caso a caso.
3. **Implementación del Plan de Distribución de Agua:** Nos encontramos coordinando con agencias externas, incluyendo la Oficina del Alcalde y el Condado para asegurarnos de que haya un suficiente suministro de agua alternativo para los estudiantes, los maestros y el personal docente en los 30 edificios escolares identificados. También hemos escuchado sus comentarios acerca del agua en cajas. Esta fue parte de una solución de emergencia, y esperamos implementar la distribución de agua embotellada y recipientes de 5 galones en todos los edificios afectados durante los días festivos.
4. **Implementación del Plan de Distribución de Agua:** Nos encontramos coordinando con agencias externas, incluyendo la Oficina del Alcalde y el Condado para asegurarnos de que haya

un suficiente suministro de agua alternativo para los estudiantes, los maestros y el personal docente en los 30 edificios escolares identificados. También hemos escuchado sus comentarios acerca del agua en cajas. Esta fue parte de una solución de emergencia, y esperamos implementar la distribución de agua embotellada y recipientes de 5 galones en todos los edificios afectados durante los días festivos.

**5. La Información Sobre los Resultados de las Pruebas del Agua en el Pasado está**

**Disponible:** La semana pasada, compartimos los datos que teníamos y le permitimos acceso inmediato del mismo al público en general. Dichos resultados mostraron que había niveles elevados de plomo en 30 edificios escolares. También hemos permitido el acceso a los últimos datos disponibles desde nuestro laboratorio que demuestran que de los 2.067 muestras de agua recogidas entre 2012 y 2015, aproximadamente el 12% (258 muestras) reflejaron los niveles de plomo por encima del nivel de acción federal de 15 ppb (partes por billón). Estos datos son similares a los compartidos en el año en curso, donde alrededor del 10% (o 66 de 657) de las muestras recogidas estaban por encima de 15 ppb.

**Estamos Revisando Protocolos y Acciones Pasadas:** Desde, al menos, a principios de los años 2000 las escuelas públicas de Newark comenzaron a implementar un programa de lavado o limpieza de las tuberías (dejar correr el agua para eliminar sustancias extrañas) del sistema de agua de todas las fuentes de agua para beber o para la preparación de alimentos, y se hizo un esfuerzo concertado para reemplazar miles de grifos y fuentes. Desde entonces, otros protocolos han sido implementados, estos incluyen:

- La colocación de filtros de reducción de plomo en todas las fuentes de agua y fregaderos de cocina de todo el distrito.
- Regularmente reemplazar los filtros de reducción de plomo, que debe ser supervisado por el conserje principal en cada edificio.
- Proporcionar en curso de orientación a las escuelas sobre los protocolos de lavado y limpieza de las tuberías.
- La realización de las pruebas anuales de nivel de plomo en el agua
- Tomar medidas correctivas cuando se detectan muestras elevadas (es decir, la sustitución de accesorios, filtros, tuberías o según sea necesario).

Un análisis de la documentación confirma que miles de acciones de mitigación, incluyendo el reemplazo del filtro; grifo del fregadero y reparaciones, se completaron de acuerdo con las directivas establecidas en las mismas. Continuamos investigando las medidas que se tomaron para remediar los resultados de las pruebas anteriores, y compartiremos más información sobre esas acciones cuando las tengamos.

Nuestras acciones durante la semana pasada han iniciado un proceso de corrección de estos problemas pasados y esperamos que al compartir dichos problemas con el público y al tomar una acción más directa, vamos a crear una política duradera en la cual nuestras familias y nuestro personal escolar puedan confiar. Por favor consulte los siguientes recursos para obtener más información:

- Para mas informacion sobre estos eventos y Preguntas Comunes visite: <http://www.nps.k12.nj.us/blog/mdocs-posts/nps-water-quality-faq/>
- Para mas informacion sobre el nivel de plomo en el agua, por favor visite: <http://www.nj.gov/dep/watersupply/pdf/lead-water-faq.pdf>.
- Para obtener una página con información sobre el agua potable del Departamento de Salud de New Jersey, por favor visite: [http://www.nj.gov/health/ceohs/documents/dw\\_lead\\_factsheet.pdf](http://www.nj.gov/health/ceohs/documents/dw_lead_factsheet.pdf).

- Para información pasada y del año en curso, visite:  
<http://www.nps.k12.nj.us/departments/facilities/water-quality/>

Les estamos muy agradecidos por su paciencia y trabajo duro durante estos tiempos de dificultades. Continuaremos comunicándonos con ustedes a través de este proceso y proveeremos actualizaciones regularmente sobre el progreso de las pruebas del agua y las medidas específicas que está tomando el distrito para solucionar esta situación.

De ustedes, atentamente

Christopher D. Cerf  
Superintendente